

Anexo 1

CUESTIONARIOS ESPAÑOL



Universidad
Zaragoza

Facultad de Filosofía y Letras

Máster en Estudios Hispánicos: Lengua y Literatura

En el ámbito del Máster en Estudios Hispánicos (Lengua y Literatura) de la Universidad de Zaragoza, estamos realizando un proyecto de investigación, que será presentado en el Trabajo de Fin de Máster, sobre el acto de habla de la petición en español e italiano actuales.

A continuación, te vamos a proponer un cuestionario integrado por doce situaciones de comunicación que involucran a personas que guardan entre ellas distintas relaciones. Te rogamos que leas atentamente cada una de las situaciones planteadas y que contestes, de la forma más espontánea posible, con lo que dirías en cada situación.

Finalmente, te pedimos permiso para audio-grabar la entrevista, de manera que sea más fácil para nosotros transcribir tus intervenciones.

La encuesta es anónima; solo te rogamos que indiques lo siguiente:

Edad: _____

Sexo:

☐ V

☐ M

¡GRACIAS POR TU COLABORACIÓN!

Edad: 18-30 años

- 1) Ayer no fuiste a la clase de gramática, de modo que vas a pedirle los apuntes a un(a) compañero/a de clase amigo/a tuyo/a y le dices...
- 2) Anoche, tu compañero/a de piso celebró una fiesta con sus amigos; esta mañana, cuando te levantas, te das cuenta de que lo ha dejado todo muy desordenado y sucio así que le pides que limpie. Le dices...
- 3) Un(a) compañero/a del gimnasio va a casarse y desconoces la fecha de la boda. Así que quieres pedirle la información a otro/a compañero/a conocida, y le dices...
- 4) Te acercas a un(a) desconocido/a de tu misma edad para pedirle un cigarrillo y le dices...
- 5) Has venido al supermercado para hacer algunas compras, pero se te ha olvidado que hoy hay huelga de autobuses y ahora necesitas volver a casa lo antes posible. De repente, te das cuenta de que detrás de ti en la cola de la caja hay una pareja que sabes que vive en tu misma calle aunque no tenéis trato habitual. Decides pedirles que te acerquen a casa y les dices...
- 6) Estás buscando trabajo y has visto en el periódico una oferta que te parece interesante. Te diriges al lugar donde se ofrece la información sobre dicho trabajo y a la persona encargada de darla, le dices...
- 7) Llegas a clase y te das cuenta de que no llevas el estuche, así que decides pedirle un bolígrafo al profesor. Le dices...
- 8) Necesitas una carta de recomendación para solicitar una beca y piensas pedirselo a un profesor tuyo de la universidad. Le dices...
- 9) Desconoces el horario de tutoría de tu profesor de historia, así que se lo preguntas. Le dices...
- 10) Eres un profesor. Se te ha olvidado coger el bolígrafo y se lo pides a un alumno tuyo. Le dices...
- 11) Dentro de dos semanas un alumno tuyo hará una exposición sobre el tema que estáis viendo en clase. Te acaban de decir que al cabo del mismo tiempo tienes que participar en un coloquio, así que tienes que pedirle al alumno que adelante su exposición a la semana que viene. Le dices...
- 12) Eres un profesor. No sabes a qué hora pasa el último autobús para el centro y se lo preguntas a un alumno tuyo. Le dices...

Edad: 31-55 años

- 1) Ayer no fuiste al curso de formación organizado en la empresa, de modo que vas a pedirle los materiales a un(a) compañero/a de trabajo amigo/a tuyo/a y le dices...
- 2) En el trabajo, se le ha estropeado el ordenador a un(a) compañero/a con el/la que llevas trabajando muchos años, así que decides cederle tu despacho durante unos días. Cuando vuelves, te encuentras con que en el despacho está todo desordenado y sucio, así que vas a hablar con tu compañero/a para que lo arregle. Le dices...
- 3) Un(a) compañero/a del lugar donde trabajas va a casarse y desconoces la fecha de la boda. Así que quieres pedirle la información a otro/a compañero/a conocido/a, y le dices...
- 4) Te acercas a un desconocido de tu misma edad para pedirle un cigarrillo y le dices...
- 5) Has venido al supermercado para hacer algunas compras, pero se te ha olvidado que hoy hay huelga de autobuses y ahora necesitas volver a casa lo antes posible. De repente, te das cuenta de que detrás de ti en la cola hay una pareja que sabes que vive en tu misma calle aunque no tenéis trato habitual. Decides pedirles que te acerquen a casa y les dices...
- 6) Estás buscando trabajo y has visto en el periódico una oferta que te parece interesante. Te diriges al lugar donde se ofrece la información sobre dicho trabajo y a la persona encargada de darla, le dices...
- 7) Estás asistiendo a la presentación de un nuevo proyecto. No llevas ningún bolígrafo, así que le pides uno al director de la empresa que, casualmente, está sentado a tu lado. Le dices...
- 8) Necesitas una carta de recomendación para solicitar el acceso a un curso y piensas pedirselo a tu jefe. Le dices...
- 9) Te has enterado de que ha salido una convocatoria de plazas de traslado, pero no sabes en qué boletín ha aparecido, así que se lo preguntas al jefe y le dices...
- 10) Eres el jefe de una empresa. Estás asistiendo a una reunión con tus empleados y le pides un bolígrafo a uno de ellos. Le dices...
- 11) Eres el jefe de una empresa donde se está trabajando en un proyecto que se tiene que presentar dentro de pocos días. Todavía queda trabajo por hacer, así que le pides a un empleado que se quede unas horas más para terminar. Le dices...
- 12) Eres el jefe de una empresa. No sabes a qué hora pasa el último autobús para el centro y se lo preguntas al conserje que acaba de incorporarse a la empresa. Le dices...

ANEXO 2

CUESTIONARIOS ITALIANO



Universidad
Zaragoza

Facultad de Filosofía y Letras

Máster en Estudios Hispánicos: Lengua y Literatura

Nell'ambito del Máster in Estudios Hispánicos (Lengua y Literatura) dell'università di Saragozza, stiamo realizzando una ricerca, che sarà presentata nella tesina conclusiva del master, sull'atto linguistico della richiesta in spagnolo e italiano moderni.

Di seguito, ti proponiamo dodici situazioni comunicative, che coinvolgono persone che si trovano in diverse relazioni reciproche. Ti preghiamo di leggere attentamente ogni situazione e di rispondere, nella maniera più naturale possibile, con le parole che diresti in ognuna di esse.

Infine, ti chiediamo il permesso di effettuare una registrazione audio dell'intervista, in modo che sia più facile per noi trascrivere le risposte.

Il questionario è completamente anonimo; ti chiediamo solamente di indicare:

Età: _____

Sesso:

☐ V

☐ M

GRAZIE PER LA TUA COLLABORAZIONE!

Età: 18-30 anni

- 1) Ieri non sei andato a lezione, quindi chiedi gli appunti a un(a) tuo/a amico/a e compagno/a di corso. Gli/Le dici...
- 2) Ieri sera, il tuo coinquilino ha fatto una festa in casa vostra con i suoi amici; stamattina, quando ti alzi, vedi che ha lasciato tutto sporco e in disordine, quindi gli chiedi di pulire. Gli/Le dici...
- 3) Un(a) ragazza/a che viene in palestra con te si sposa ma non sai la data precisa del matrimonio e vai a informarti da un(a) altro/a ragazzo/a con cui hai confidenza. Gli/Le dici...
- 4) Ti avvicini a uno sconosciuto della tua stessa età per chiedergli/le una sigaretta. Gli/Le dici...
- 5) Sei venuto al supermercato per fare alcuni acquisti, però hai dimenticato che oggi c'è lo sciopero degli autobus e adesso devi tornare a casa il prima possibile. Alla cassa, noti che in fila dietro di te c'è una coppia di ragazzi, che vivono nella tua stessa zona. Non li conosci bene, però decidi di chiedere loro di portarti a casa e dici...
- 6) Stai cercando lavoro e vedi sul giornale un'offerta che ti sembra interessante. Vai all'agenzia interinale che l'ha pubblicata per chiedere informazioni e dici...
- 7) Arrivi a lezione e ti accorgi che non hai con te l'astuccio, così chiedi una penna al professore. Gli dici...
- 8) Hai bisogno di una lettera di referenze per fare domanda per una borsa di studio e decidi di chiederla a un tuo professore. Gli/Le dici...
- 9) Non sai l'orario di ricevimento di un professore, quindi glielo chiedi. Gli dici...
- 10) Sei un professore universitario. Non hai con te la penna e ne chiedi una a un alunno. Gli/Le dici...
- 11) Sei un professore universitario. Tra due settimane Marco, un tuo alunno, farà un'esposizione sull'argomento che state trattando a lezione. Ti hanno appena detto che quella settimana sarai impegnato in un congresso, quindi devi chiedere a Marco di anticipare l'esposizione alla settimana prossima. Gli dici...
- 12) Sei un professore universitario. Non sai a che ora passa l'ultimo autobus diretto in centro e lo chiedi ad un alunno. Gli/Le dici..

Età: 31-55 anni

- 1) Ieri non sei andato al corso di formazione organizzato dalla tua ditta, quindi chiedi i relativi materiali a un(a) tuo collega e amico/a. Gli/Le dici...
- 2) Al lavoro, si è rotto il computer di un(a) collega con cui lavori da molto tempo, così decidi di lasciargli/le il tuo ufficio per qualche giorno. Quando torni, trovi l'ufficio sporco e in disordine, quindi vai a parlargli/le chiedendogli/le che lo sistemi. Gli/Le dici...
- 3) Un(a) collega si sposa ma non sai la data precisa e vai a informarti da un(a) altro/a collega con cui hai confidenza. Gli/Le dici...
- 4) Ti avvicini a uno sconosciuto della tua stessa età per chiedergli/le una sigaretta. Gli/Le dici...
- 5) Sei venuto al supermercato per fare alcuni acquisti, però hai dimenticato che oggi c'è sciopero degli autobus e adesso devi tornare a casa il prima possibile. Improvvisamente, alla cassa, noti che in fila dietro di te c'è una coppia di ragazzi, che vivono nella tua stessa zona. Non li conosci bene, però decidi di chiedere loro di portarti a casa e dici...
- 6) Stai cercando lavoro e vedi sul giornale un'offerta che ti sembra interessante. Vai all'agenzia interinale che l'ha pubblicata per chiedere informazioni e dici...
- 7) Stai assistendo alla presentazione di un nuovo progetto nella ditta in cui lavori. Non hai con te una penna, così la chiedi al direttore generale che, casualmente, è seduto vicino a te. Gli/Le dici...
- 8) Hai bisogno di una lettera di referenze per chiedere l'ammissione a un corso di specializzazione per il tuo lavoro e decidi di chiederla al tuo capo. Gli/Le dici...
- 9) Hai saputo che è uscito un bando per un trasferimento interno alla ditta, però non sai quando è la scadenza per presentare la domanda, così lo chiedi al tuo capo e gli/le dici...
- 10) Sei il capo di una ditta. Stai assistendo a una riunione con i tuoi dipendenti e chiedi una penna a uno di loro. Gli/Le dici...
- 11) Sei il capo di una ditta in cui si sta lavorando a un progetto che deve essere presentato tra pochi giorni. C'è ancora parecchio lavoro da fare, così chiedi a un impiegato di fermarsi qualche ora in più per finire. Gli/Le dici...
- 12) Sei il capo di una ditta. Non sai a che ora passa l'ultimo autobus diretto in centro e lo chiedi al portiere che è stato assunto da pochi giorni. Gli/Le dici...

ANEXO 3

CORPUS DEL ESPAÑOL

SITUACIÓN 1

HOMBRES JÓVENES

Pablo, que ayer no fui a clase de gramática. ¿Me puedes dejar los apuntes?

Hola, mira que ayer no pude venir a clase entonces si me puedes dejar los apuntes de gramática. Si no te importa.

Hola Saul, ¿qué tal? ¿Cómo estás? ¿Te importaría dejarme los apuntes o los ejercicios que hicisteis, vale? Muchas gracias.

Oye, ¿podrías dejarme los apuntes de ayer? Que no vine a clase.

Perdona, ¿me puedes dejar los apuntes de gramática? Que ayer no fui a clase. Gracias.

MUJERES JÓVENES

Elena, que ayer no fui a gramática. ¿Me prestas los apuntes? Que así les hago unas fotocopias rápidas y para mañana te los devuelvo.

Hola, es que ayer, como sabes, no fui a clase entonces, ¿te importaría dejarme los apuntes de ayer, por favor?

Oye, ¿me puedes dejar que me fotocopie tus apuntes? Es que ayer no vine a la clase de gramática y no los tengo.

Oye, perdona, Clara. ¿Me podrías dejar tus apuntes de gramática? Es que ayer no puede estar y...si me los podías dejar.

Eva, ¿me podrías dejar los apuntes de gramática, porfa?

HOMBRES ADULTOS

Oye, ayer no pude venir. ¿Me puedes pasar los apuntes?

Oye, ¿tienes los materiales? Que los necesito.

Ayer no pude ir al curso organizado por la empresa por una cuestión personal, entonces quería saber si me puedes dejar los apuntes que repartieron y los leo, para mañana cuando volvamos no perder un poco el hilo de las prácticas. Ya sabes cómo es el jefe, como se pone.

Hola, mira. Que ayer no pude venir porque estuve muy malo. A ver si me puedes dar los apuntes, por favor.

¿Me puedes dejar los apuntes de ayer? Que no pude venir.

MUJERES ADULTAS

Disculpa, ¿podrías dejarme los materiales del cursillo de ayer? Que no pude asistir por problemas que tuve.

Hola, mira. Que es que ayer no pude venir al curso, entonces que si me podrías dejar los apuntes de ayer.

Perdona, mira. No pude venir al curso de ayer y necesito los apuntes. ¿Me los podrías dejar y te los devuelvo mañana?

¡Ay, lo siento! Pero es que ayer no pude venir al curso... ¿me dejas los apuntes, por favor?

Oye, perdona. Ayer no vine al curso. ¿Me podrías dejar los apuntes o las notas que tengas? Gracias.

SITUACIÓN 2

HOMBRES JÓVENES

¡Antonio! ¡Tío! ¡Macho! La próxima vez que celebres una fiesta, por lo menos, límpialo un poco más.

¡Tío! Eso que has dejado en el salón es tuyo. A ver si lo puedes limpiar, por favor. Que necesito usar el salón.

Guillermo, ayer celebraste una fiesta y lo has dejado todo muy guarro. No sé si piensas hacerlo hoy, o cuándo lo vas a hacer, pero a ver si te das prisa y limpias un poco, ¿vale? ¡Venga!

¡Tío,! Te toca limpiar un poquico, ¿o qué?

Por favor, Miguel, lo dejaste ayer todo muy desordenado. Me gustaría que lo limpiaras.

MUJERES JÓVENES

¡Tío! Si haces una fiesta, vale, pero por lo menos recoge un poco. Que luego yo me despierto y da una mala gana estar en casa.

¡Oye, tía! Que es que ayer, mira como dejaste la cocina. Que...Yo creo que lo mínimo es recogerla cuando uno termina de hacer algo. Entonces, a ver si hoy la puedes recoger.

¡Oye, mira! Que el salón está hecho una mierda. Entonces, si quieres te ayudo, pero vamos a limpiar porque dejaron la casa bastante mal tus amigos. Entonces si la van a volver a dejar así no vuelves a hacer una fiesta porque la casa es de las dos y no quiero que mi casa huela.

¡Oye, tío! Limpia un poco, que esto está hecho una mierda y yo también vivo aquí contigo.

¡Tía, ponte a limpiar la casa ya, porfa!

HOMBRES ADULTOS

Es la última vez que te dejo mi despacho. Que las cosas así no funcionan.

La verdad, me has dejado todo esto echo un desastre, así que no suelo molestar, pero necesito que lo arregles.

¡Ostras, macho! Te has pasado, ¿eh? Sabes que no me importa dejarte el despacho, pero por lo menos déjalo un poco limpio. Ya sabes que yo soy un poco maniaco para estas cosas. Bueno, vale, yo que sé que no pasa nada, pero para que lo sepas para otra vez.

Hola, mira, que te dejé ordenado el despacho para que pudieras trabajar y todo y he visto que lo has dejado un poco asquerosillo. Que no me importa, pero la próxima vez intenta dejarlo mejor.

Oye, me he encontrado el despacho un poco desordenado... a ver si puedes venir y ponerle un poquito de orden.

MUJERES ADULTAS

María, te dejé el despacho para que trabajaras en condiciones y me lo he encontrado hecho un desastre. Por favor, la próxima vez ten más cuidado. Organízate un poco.

La próxima vez que uses mi despacho, si no te importa, me lo dejas tal cual te lo he dejado yo, ¿vale? Gracias.

Pablo, mira, que he llegado al despacho y me he encontrado que estaba todo patas arriba. Entonces, bueno, no me parece de recibo... Te lo he dejado con toda la confianza pero bueno... Si puedes primero ordenarlo y limpiarlo para que lo pueda seguir utilizando. Y luego, bueno, pues, intenta para otra vez ser un poco más cuidadoso.

Bueno, no entiendo muy bien qué ha pasado en el despacho estos días, pero me gustaría que me lo ordenaras, si no te importa... Gracias.

Oye, Patricia, perdona pero... Genial que ocupes el despacho, pero ahora lo ordenas un poco porque lo has dejado echo un desastre.

SITUACIÓN 3

HOMBRES JÓVENES

Eva, una cosilla...que se me olvidó... ¿Sabes la fecha de la boda de Daniel? Que no me acuerdo.

Hola Juan, a ver si me puedes decir la fecha de la boda de Miguel. Para saber cuándo se casa.

Hola, Fra, que me enterado de que Bea se va a casar y no sé cuándo se va a casar. ¿Te importaría decirme cuándo se casa? Y así le podría hacer algún regalo.

Oye, ¿sabes cuándo se casa Pablo?

Oye, ¿sabes cuando se casa Miguel? Gracias.

MUJERES JÓVENES

¿Cuándo se casa Elena? Porque he perdido la invitación y no tengo ni puñetera idea y es como “¡Ay, mi boda!” y yo tengo que decir “Sí, sí”... ¿Cuándo se casa, por favor?

Oye, Fulanita, es que esta amiga nuestra se va a casar y a mí no me ha contado nada. No sé si es que cree que yo vaya a la boda, si no... Pero, te pregunto, por curiosidad, dónde se va a casar, qué día, a qué hora y tal.

Oye, ¿Lisa cuándo se casaba? ¿Se casaba pronto, ¿no?

Oye, perdona, ¿tú sabes si Laura se casa en julio? ¿Qué día?

Oye, ¿cuándo es el día de la boda de María?

HOMBRES ADULTOS

Oye, ¿has hablado con Jorge? ¿Conoces la fecha de la boda?

Oye, ¿te has enterado cuándo es la fecha exacta de la boda? Si lo sabes, lo necesito, porque estoy más perdido que no sé ni cuándo es.

Susana, ¿me puedes decir cuándo María se va a casar? Es que yo creo que me ha mandado la invitación y la he perdido y me da un mogollón de vergüenza preguntarle el día.

Hola, mira, que me enterado de que se va a casar Lucia y quería saber cuándo se casa, porque voy a regalarle un ramo de flores.

Oye, este chico se va a casar, ¿no? ¿Sabes tú la fecha de la boda?

MUJERES ADULTAS

Perdona, ¿tú sabes que día se casa Jorge? Que no me acuerdo.

¿Tú te acuerdas cuándo se casaba Pepe? Es que yo no recuerdo el día.

María, me enterado de que se casa esta amiga nuestra. ¿Tú sabes qué día se casa?

Oye, ¿sabes cuándo se va a casar este...?

Oye, ¿sabes cuándo va a casarse Lucia? Es que no tengo ni idea y...

SITUACIÓN 4

HOMBRES JÓVENES

Perdona, ¿tienes tabaco? Que se me ha acabado.

Hola, buenas. ¿No te importa darme un cigarrillo? Que se me han agotado.

Oye, perdona, que te veo que estás fumando. ¿Te importaría darme uno? Gracias.

¿Llevas un piti?

Hola, ¿tienes un cigarrillo para dejarme?

MUJERES JÓVENES

Oye, ¿te importa si me das un cigarrillo, por favor?

Oye ¿me puedes dar un cigarrillo, porfa?

¿Perdona, tienes un piti?

Oye, perdona, ¿te sobra un cigarrillo?

Perdona, ¿me puedes dar un cigarrillo porfa?

HOMBRES ADULTOS

Hola, perdona. ¿Me puedes dar un cigarro?

Oye, sabes, me he quedado sin tabaco. ¿Me puedes dejar un cigarrillo?

Perdona, ¿tienes un cigarro? Gracias.

Hola, perdona, ¿tienes un cigarrillo?

Disculpa, ¿tienes un cigarro, por favor?

MUJERES ADULTAS

Disculpa, ¿me darías un cigarro? Es que se me han terminado.

Hola, ¿me das un cigarrillo?

Disculpa. Me he quedado sin tabaco. ¿Me podrías dar un cigarro?

Disculpa. ¿Me das un cigarro, por favor?

Oye, perdona, ¿me podrías dar un cigarrillo? Es que justo me he quedado sin y... Muchas gracias.

SITUACIÓN 5

HOMBRES JÓVENES

Hola, perdonar, que soy Saul. Que vivo en la misma calle que vosotros. No sé si os habéis fijado...que no puedo volver a casa. ¿Me podríais acercar, por favor?

Hola. Buenas. Que soy vecino vuestro. Entonces que por el tema de la huelga, no sé si me podéis acercar a casa.

Hola, buenas, mira soy vecino tuyo y es que me he quedado sin autobuses porque hay una huelga y necesitaría volver a casa. ¿Os importaría acercarme? Si no es mucha molestia, ¿vale? Muchas gracias.

Chicos, ¿Podríais acercarme a casa un segundito? Vivo en vuestra misma calle y hay huelga.

Hola. Sé que vivís cerca de mi casa. Si me podéis acercar. Es que están los autobuses en huelga y no sé como volver a casa.

MUJERES JÓVENES

Oye, por favor, no sé si os acordáis de mí, nos cruzamos a veces en el ascensor. No tengo manera de volver a casa, que se me había olvidado totalmente lo de la huelga. ¿Me podríais acercar vosotros?

Hola perdonen, soy Inés, no sé si se acuerdan, pero vivimos en el mismo bloque. Miren es que tengo que volver a casa lo antes posible y me acabo de dar cuenta ahora que hay huelga de autobuses entonces ¿os puedo pedir el favor de acercarme a casa?

Hola soy Blanca García y soy vuestra vecina les Es que hay huelga de autobuses y sé que como vivís cerca de mí...Por si habíais venido en coche, pues si no os importaría llevarme. Os lo agradecería un montón.

Perdonad, ¿vivís en la calle Santander? Es que hay huelga de autobuses, necesito llegar pronto y no tengo medio para ir. ¿Os importaría que me pusiera con vosotros?

Hola, soy Raquel. So sé si os suena, pero vivimos por la misma zona. ¿Vais hacia casa? ¿Me puedo unir con vosotros? Que hoy hay huelga y no sé cómo volver.

HOMBRES ADULTOS

Oye, por favor, tengo una urgencia con el tema del trabajo. Tengo un problema muy gordo. ¿Qué vais a hacer? ¿Os sería mucho problema el acercarme a casa?

¿Me disculpáis? Necesito ir a casa y ya sabéis lo de la huelga. ¿Me podéis llevar o vais para otro sitio?

Hey, ¿qué tal? Vosotros sois vecinos míos. No sé si me conocéis, ¿verdad?, de vista. Oye, que... Mira, que... Es que tengo que volver a casa corriendo porque tengo a mi madre en el hospital y tengo que acompañar a mi abuela. Entonces quería saber si os importa llevarme en el coche. Que vivimos al lado. Os lo agradezco. Cuando necesitéis alguna cosa...

Hola, mira. No sé si os acordáis de mí. Soy el que vive en el 5A. ¿Os importaría llevarme a casa? Que es que se me ha olvidado coger el coche y no me acordaba de que hay huelga de autobuses.

Vosotros vivís por... por cerca de mi casa, calle Labordeta... eh, pf, es que como está lo de los autobuses así, ¿vais para casa en coche? ¿Me podríais acercar, por favor?

MUJERES ADULTAS

¿Qué tal chicos? ¡Cuánto tiempo sin veros! ¿Vais a casa? Porque si eso, me podíais acercar. ¿Os importa que me vaya con vosotros?

¿Vosotros vivís por donde vivo yo, verdad? ¿Seríais tan amables de dejarme montar en el coche y volvemos todos juntos a casa?

Hola, buenas tardes. Mire, soy vecina del cuarto. ¿Se acuerdan de mí? Que soy María José. Es que ha habido una huelga de autobuses, que me imagino que se han enterado, y no sé muy bien cómo volver a casa. Y llevo además mucha prisa. Entonces, como les he visto aquí era por preguntar...nada, si no les va bien, pues nada, pero, si podía ir con ustedes y así nos bajamos juntos al barrio, porque si no es imposible llegar y he estado esperando taxis y tampoco es posible.

Hola! No sé si os acordáis de mí, vivo en la misma calle que vosotros... ¿Vais hacia casa? ¿Podríais llevarme?

Oye, perdonad, disculpad, bueno, es que me sonáis de vista. Vaya lío, ¿no? ¿Os importaría acercarme a casa? Porque es que no creo que pueda llegar de otra manera.

SITUACIÓN 6

HOMBRES JÓVENES

Hola, buenas, venía a preguntar sobre una oferta que he visto en el periódico, para que me informaraís sobre el trabajo, el horario y demás.

Hola, buenas. Mira, que vengo por el anuncio de trabajo que has puesto en el *Heraldo*. Entonces quería saber si me puedes dar alguna información y entregarte mi curriculum y tal.

Hola, buenos días. Vengo porque he visto en el periódico una oferta de trabajo y quería informarme sobre el trabajo, las condiciones, el horario, el sueldo, ...

Buenos días. ¿Podría informarme acerca de esta oferta?

Estuve buscando el otro día en el periódico y vi una oferta que me parece interesante y venía a preguntar por ella.

MUJERES JÓVENES

Hola, buenas tardes. He leído en el periódico su oferta. Me gustaría saber a quién le tengo que dejar el curriculum, cuáles son los requisitos...Si me hace el favor de ayudarme...

Perdone, he visto que aquí se oferta un trabajo. ¿Me podría dar la información?

Hola buenos días. Mire venía por el anuncio que hay en el periódico sobre el trabajo este de la segunda quincena da agosto para ver si me podía dar un poco de información. Le dejo mi curriculum.

¿Me podrías por favor informar sobre la oferta de trabajo? Es que ayer estuve mirando en el periódico y me interesaría ver las condiciones.

Buenas tardes, venía a preguntar sobre el trabajo. ¿Me podrían dar la información, por favor?

HOMBRES ADULTOS

Hola, buenas tardes. Venía a recibir información sobre el trabajo que he visto en el anuncio. No sé si será el sitio apropiado, pero... Si no, me indicas dónde es.

Hola, disculpa. Vengo en busca de la oferta de trabajo que he visto en el periódico. No sé si me puedes informar.

Hola, buenas. Me llamo Pablo Delgado y venía a pedir informaciones sobre el trabajo que han ofertado en el periódico porque creo que cumplo los requisitos.

Hola, mira. He visto la oferta de trabajo que tenéis, la he visto en el periódico y quería saber un poco en qué consistía...

Hola, he visto que hay una oferta en el periódico sobre un puesto de trabajo... ¿Me podrías dar más información sobre el mismo?

MUJERES ADULTAS

Hola, buenos días. Vengo por una oferta de trabajo que he leído en el periódico para ofrecerles el currículum y que me informen de la misma.

Hola, mira, que os dejo aquí el currículum para la oferta que habéis puesto en el periódico, ¿vale?

Hola, buenas tardes. Mire, estaba buscando trabajo y creo que tengo el perfil de esto que se requiere. Entonces, bueno, me he informado por un periódico de las características, pero quería saber un poquito más de información y dejarle mi currículum.

Buenos días. He visto que tenéis una oferta de trabajo, que habéis publicado en el periódico. Me gustaría entregaros mi currículum vitae. Gracias.

Hola, buenos días. Venía a solicitar información sobre una oferta de trabajo que he visto en el periódico.

SITUACIÓN 7

HOMBRES JÓVENES

Profe, ¿me dejas un bolígrafo? Que me los he dejado en casa.

Profesor, ¿me puedes dejar un bolígrafo, por favor? Que me los he dejado en casa.

Profesor, es que me he dejado el estuche en casa y no tengo para apuntar. ¿Me dejarías un bolígrafo para escribir?

Oye, profe, ¿lleva un boli, porfa? Que se me ha olvidado.

Perdone, me he dejado el estuche en casa y necesitaría un boli. ¿Me lo puede dejar? Gracias.

MUJERES JÓVENES

Profesor, perdone, ¿me podría prestar un bolígrafo? Es que me acabo de dar cuenta de que no tengo el estuche.

¿Me podría prestar un bolígrafo, por favor?

Perdone, ¿me podría dejar un bolígrafo?

Perdone, ¿me podría dejar un bolígrafo? Es que se me ha olvidado el estuche.

Perdone, ¿me podría dejar un bolígrafo, por favor?

HOMBRES ADULTOS

Perdone, ¿me puede prestar el bolígrafo un segundo?

Disculpe, ¿cree usted que me pueda prestar su bolígrafo?

Disculpe, señor Carmona, es que no tengo bolígrafo y no sé si le importaría dejarme uno. Muchas gracias.

Hola, buenos días, señor. ¿Le importaría dejarme un boli? Que es que se me ha olvidado el mío.

¿Tiene un bolígrafo de sobras, por favor?

MUJERES ADULTAS

Disculpe, ¿le importaría dejarme un bolígrafo? Que no encuentro el mío.

Hola, buenos días, ¿me deja el boli un momentico que lo necesito para escribir una cosa?

Perdone, Eduardo. Mire ¿me podría dejar el bolígrafo para tomar nota?

Disculpe, ¿podría dejarme un bolígrafo, por favor? Muchas gracias.

Disculpe, ¿me puede dejar el bolígrafo? Gracias.

SITUACIÓN 8

HOMBRES JÓVENES

Perdone, ¿me podía recomendar una carta para solicitar una beca?

Roberto, ¿no te importaría hacerme una carta de recomendación para una beca que estoy solicitando?

Hola, profe. Voy a solicitar una beca y te quería pedir, si no es mucha molestia, que me pudieras hacer una carta de recomendación para ver si así me la podrían conceder. Muchas gracias.

Oye, necesito una carta de recomendación para una beca. Si me hicieras el favor, porfa.

Perdona, ¿me podría hacer una carta de recomendación para solicitar una beca? Gracias.

MUJERES JÓVENES

Profesor, acabo de ver esta beca que me parece súper interesante y piden una carta de recomendación. Ya que he estado dando clase con usted y es un tema que también le podría interesar a usted, ¿podría escribirme una carta de recomendación? Con lo que hemos hecho en clase, el interés que he puesto...Muchas gracias.

Hola mire me gustaría pedir una beca entonces necesitaría que me hiciera una carta de recomendación. ¿Me la podría hacer, por favor?

Hola, buenos días. Es que quería saber que si me podía hacer una carta de recomendación para un trabajo que me ha salido. Entonces como usted nos conoce mucho y ha estado con nosotros tres años y más o menos me conoce. Pues ¿me la podía hacer? Gracias.

Mire, me gustaría que me concedieran una beca y si usted podría ayudarme con una carta de recomendación...

Hola, buenos días. Venía para preguntarle sobre la beca. ¿Me podría hacer una carta de recomendación para solicitarla, por favor?

HOMBRES ADULTOS

Hola, buenas tardes. Estoy pensando en participar en un curso y pienso que sería muy útil para el curso el tener una carta de recomendación. Creo que he hecho un buen trabajo aquí... Bueno, si no tienes ningún inconveniente y no te supone ninguna molestia, ahora o en cualquier otro momento, si me puedes hacer el informe.

Hace tiempo que quería pedirte un favor. Necesito una carta de recomendación, ¿vale? Para solicitar el acceso a un curso y no sé si me puedes ayudar. Simplemente es una carta de recomendación.

Señor Carmona, mire, es que me gustaría solicitarle una carta de recomendación porque me quería apuntar a un curso para seguir aprendiendo de cara al trabajo que estoy desempeñando, entonces ¿podría usted redactármela y firmármela? ¿Ningún problema?

Hola, buenos días, señor director. Necesito una carta de recomendación porque quiero hacer un curso para el trabajo y me gustaría que me recomendase.

Mira, es que quiero acceder a un curso que me interesa y necesitaría una carta de recomendación. ¿Te importaría hacérmela?

MUJERES ADULTAS

Buenos días, señor Pérez. Mire, voy a hacer un curso y me exigen que tenga una carta de recomendación. ¿Podría usted hacer una para ver si me da más puntos y poder realizarlo?

Ana, necesito una carta de recomendación para un curso que estoy haciendo. Cuando lo tengas hecho, me lo avisas, gracias.

Hola, buenas tardes. Mire, quiero solicitar el acceso a un curso muy interesante para mi formación, pero necesito una carta de recomendación que me han dicho que la podría hacer..pues, bueno, el jefe o la persona que hace cabeza en una empresa. Entonces, bueno, era por pedirle este favor. Si me pudiera hacer esta carta y poder presentarla. Gracias.

Hola, buenos días. Mira, necesito una carta de recomendación para hacer el curso que estáis pensando en la empresa. ¿Podrías hacérmela? Gracias.

Hola, buenos días. Quería pedirle como favor una carta de recomendación para solicitar el acceso a un curso. Si no es molestia. Podría ser en cualquier momento.

SITUACIÓN 9

HOMBRES JÓVENES

Santiago, ¿a qué horas tienes tutoría?

Mira, Roberto, a ver si me puedes decir los horarios de tutoría porque necesito pasarme a hablar contigo.

Oye, Vicente. ¿A qué hora tienes las tutorías?

Perdone, no me acuerdo cuál era el horario de tutoría. ¿Me lo podría decir?

Álvaro, no sé cuándo tienes las tutorías. ¿Te importaría decírmelas? Que necesito que me respondas a unas dudas que tengo. Muchas gracias.

MUJERES JÓVENES

Profesor, ¿cuándo va a estar en el despacho? Es que me gustaría ir a hacerle unas preguntas.

No sé el horario de tutoría, no le he encontrado por ningún sitio. ¿Me lo puede decir?

Perdone es que me gustaría ir a hablar con usted a su despacho sobre un tema de la asignatura. ¿Sobre qué hora estaría disponible?

Perdone, ¿cuándo es su horario de tutoría?

Hola, buenos días. Querría saber cuándo es el horario de sus tutorías. Gracias.

HOMBRES ADULTOS

Perdone, ¿dónde puedo obtener la información sobre las plazas de traslado?

¿Te puedo hacer una pregunta? He visto que hay una convocatoria para plazas de traslado y me gustaría que me dijeras en qué boletín ha salido o si tienes alguna información.

Señor Carmona, perdone que le moleste, pero es que es usted un jefe muy atento. Es que, a ver, estoy buscando un traslado (...) entonces me gustaría saber exactamente en qué boletín ha aparecido porque me lo han informado por email pero no me han remitido el boletín y el enlace estaba mal copiado. Entonces s... ¿tiene algún problema?

Hola, buenos días. Mire, que es que he visto que hay un concurso de traslado y me gustaría saber en qué boletín aparece para echarle un vistacillo.

Me he enterado de que ha salido una convocatoria para un traslado y... pero no sé en qué boletín ha aparecido y la verdad que estoy interesado, ¿me podrías decir en cuál o darme más información?

MUJERES ADULTAS

Señor Pérez, ¿sabe en qué boletín ha salido la nueva convocatoria de plazas de traslado para poder mirar y poder acceder a ellas?

¿Me podrías decir dónde ha salido la convocatoria de plazas? Es que no lo sé y como quiero pedirlo...

Perdone. Mire, me enterado de que ha salido una convocatoria de plazas de traslado pero dudo del boletín en que ha aparecido. ¿Usted me podría decir el BOA en el que aparece? ¿Tiene esta información o a quién se lo puedo preguntar? Vale, gracias.

Buenos días, he oído que ha salido una convocatoria de plaza de traslado, ¿sabrías en qué boletín ha aparecido? Gracias.

Hola, buenos días. Venía a preguntarle sobre las plazas de traslado. Sé que han salido las convocatorias pero no sé en qué boletín han aparecido. ¿Me podría decir dónde puedo buscar esta información?

SITUACIÓN 10

HOMBRES JÓVENES

Juanito, por favor, ¿me prestas el bolígrafo?

Mira, que me he dejado el boli. A ver si me puedes dejar boli que lo necesito para poder escribir y desarrollar la clase.

Pedrito, que me he quedado sin un bolígrafo. ¿Me lo dejas un momento para apuntar una cosa?

¿Me vas a dar el boli?

Perdona, ¿me puedes dejar un bolígrafo?

MUJERES JÓVENES

Por favor, hoy se me han olvidado todos los bolis en casa. Pablo, ¿podría prestarme uno?

Por favor, ¿me puedes prestar un bolígrafo?

¿Te importaría dejarme un boli?

¿Me prestas tu bolígrafo?

Pilar, ¿me puedes dejar un boli?

HOMBRES ADULTOS

Miguel, pásame por favor el boli.

Disculpa, ¿me puedes dejar tu bolígrafo?

Quintanilla, por favor, si tiene la bondad, ¿me puede dejar un bolígrafo? Muchas gracias, Quintanilla.

Por favor, ¿me dejas un boli? Que se me ha olvidado en casa.

¿Me puedes dejar un bolígrafo, por favor?

MUJERES ADULTAS

Disculpa, ¿me dejas el boli un momento?

¿Por favor, me dejas el boli, que lo necesito un momento? Gracias.

Diego, ¿me podría dejar el bolígrafo que tiene en la mesa? Vale, muchas gracias. Ahora se lo devuelvo.

¿Podrías dejarme un bolígrafo, por favor?

Perdona, ¿me dejas un boli? Gracias.

SITUACIÓN 11

HOMBRES JÓVENES

Pepito, ¿podrías hacerme el favor de adelantar la exposición que tienes a la semana que viene? Es que me ha surgido una exposición en un congreso.

Mira, que el día de la exposición tengo que ir fuera de Zaragoza para un coloquio. Así que se no te importa, ¿podemos adelantar un par de días tu exposición?

Pablo, tienes que hacer una exposición sobre el tema que estamos viendo en clase. El problema es que tengo que ir a participar a un coloquio la semana que viene y no puedo estar contigo. ¿Te importaría adelantarla? Gracias.

Juan, oye. ¿Me harías el favor de adelantar la exposición a la semana que viene? Que me viene muy mal...

Oye, Juan. ¿Sería posible adelantar tu exposición a la semana que viene? Es que mira, me han puesto un coloquio justo esa semana y me tengo que ir.

MUJERES JÓVENES

Juan, tenemos un problema. No voy a estar el día de tu exposición, entonces si pudieras hacerme el favor de hacerla antes para la clase, estaría muchísimo mejor porque podríamos adelantar muchísima materia. ¿Te importaría hacerla la semana que viene y no dentro de dos semanas como habíamos acordado?

Oye Juan, mira que es que la próxima semana no voy a estar, que es cuando expones, y es para poder hacer el coloquio... Mira a ver si puedes adelantar la exposición. Gracias.

Juan, mira es que no sé como vas con los demás trabajos pero era por si te podía pedir que adelantaras el trabajo de mi asignatura a la semana que viene porque eso tengo bastante lío y tengo un coloquio que me han puesto entonces te lo agradecería, la verdad. Solo si no estás muy liado, eh.

Oye, Juan, ¿tienes la exposición para mañana? Es que el próximo día, que es cuando habíamos quedado para exponer, tengo un congreso y no puedo asistir. ¿Te importaría hacerla mañana? Si no puedes, ya le pido a un compañero tuyo que la haga cuando te toque a ti.

Oye, Juan, ¿podrías adelantar la exposición a la semana que viene? Es que tengo un problema y no podré estar.

HOMBRES ADULTOS

Diego, mira, te necesito. Vamos a echarle unas horas a este asunto y más adelante hablamos.

Oye, Rubén. Necesito que me hagas un favor. Mira, necesitamos acabar este trabajo y necesito que te quedes un poco más. Luego ya podríamos ver como resolveríamos este tiempo que te quedas.

Quintanilla. Sabe usted que confío mucho en usted y estamos a punto de conseguir un gran proyecto que va a suponer el despegue de la empresa, probablemente de mí y si todo sale bien también de usted. Quiero que se quede a trabajar unas cuantas horas más. Ya sé que para usted no es ningún inconveniente, que ya lo ha hecho una vez...Se lo agradecería muchísimo.

Ay Manolo, Manolo. ¡Que vas a tener que trabajar un poquito más! ¡Anda!

Mira, ya sabes que estamos trabajando en este proyecto, que vamos muy justos de fecha y... tendríamos que apretar un poco más, ¿te podrías quedar hoy unas poquitas horas, para ir terminándolo?

MUJERES ADULTAS

Pablo, necesitaría que para terminar el proyecto en un par de días nos quedáramos a hacer más horas.

Juan, a ver, tenemos que terminar. Teníamos como límite para presentar este proyecto, pues, pasado mañana y, bueno, la verdad es que vamos bastante mal. Entonces, a ver, le quería pedir si podríamos hacer un sprint estos dos días para presentarlo y luego ya lo puedo compensar, pues, la semana que viene y de esta manera...bueno, pues...acabamos porque es urgente y lo tenemos que presentar ya.

Hola, mira, ya sabes que mañana tenemos que presentar el proyecto, ¿podrías quedarte unas horas para terminarlo hoy? ¿Te va muy mal? Gracias.

Pedro, si no te importa, nos quedamos lo que haga falta, hasta que terminemos. Luego ya arreglaremos las cosas.

Oye, Pepe, este trabajo lo tenemos que sacar en un par de días y vamos un poco de retraso, así que nos vamos a tener que quedar unas horas más, ¿vale?

SITUACIÓN 12

HOMBRES JÓVENES

Ana, una pregunta. Que te he visto que coges el autobús mucho...¿Me podrías decir a qué hora pasa el 29 para el centro, por favor?

Marco, mira que no sé a qué hora pasa el último autobús. A ver si me lo puedes decir.

Manuelito, que hay autobuses y no sé qué horarios llevan. Tú que lo coges mucho, ¿te importaría decirme cuándo pasa el último autobús?

Oye, Diego, ¿sabes a qué hora pasa el bus?

Perdona, ¿me podrías decir a qué hora pasa el último autobús para el centro?

MUJERES JÓVENES

Por favor, ¿me podrías decir cuándo es el último autobús? Tengo que ir al centro y hace tanto tiempo que no voy al centro que se me ha olvidado.

Hola, ¿sabes a qué hora pasa el autobús?

Álvaro, ¿sabe a qué hora pasa el autobús que llega a la Castellana?

Antonio, ¿sabes qué autobús pasa por la avenida Valencia? Es que tengo que cogerlo y se me ha pasado.

Ana, oye, ¿sabes cuándo pasa el siguiente autobús?

HOMBRES ADULTOS

Hola, perdona, ¿sabes a qué hora pasa el último autobús en esta zona? Es que no suelo cogerlo.

Oye, quiero irme en autobús y no sé a qué hora pasa. ¿Tú sabes los horarios?

Señor Miguel, mire, que soy el director de la empresa de aquí y no tengo muy claro a qué hora pasa el último autobús. ¿Me podría usted informar?

Hola, Jacinto. Mira, es que cuándo sale el último autobús. A ver si tú lo sabes.

Disculpa, ¿sabes a qué hora sale el último autobús para el centro?

MUJERES ADULTAS

Buenos días. ¿Podría decirme a qué hora pasa el último autobús para ir al centro? Muchas gracias.

Hola. ¿Sabes a qué hora pasa el último autobús? Es que no lo sé y como tú eres el conserje igual sabes a qué hora pasan o algo.

Perdone, Juan. ¿Sabe a qué hora pasa el último autobús para el centro?

Buenos días. ¿Sabrías decirme a qué hora pasa el último autobús para el centro? Gracias.

Oiga, perdone, ¿sabe cuándo pasa el último autobús? Sí, es que no tengo ni idea. Muchas gracias.

ANEXO 4

CORPUS DEL ITALIANO

SITUACIÓN 1

HOMBRES JÓVENES

Davide, ieri non c'ero. Non è che hai gli appunti della lezione di arte? Che se no poi dopo non passo l'esame.

Ciao, senti. Ieri purtroppo ho avuto dei problemi e non sono riuscito a venire a lezione per cui, dato che so che tu sei una persona che comunque segue e sta attenta ogni volta che ci sono le slide del prof e così, mi farebbe piacere che mi passassi gli appunti in modo tale da poter studiare in giornata.

Ciao, scusa se ti rompo le balle. Non hai un quaderno degli appunti, per favore? Che non sono potuto venire. Avevo da fare... In realtà non en avevo voglia e non sono venuto a lezione. Grazie.

Vincenzo, non è che mi passeresti gli appunti della lezione di ieri? Che non sono riuscito a venire. Dai, passameli, che ho bisogno.

Ciao, Teo. Ieri ero malato. Non è che mi passeresti gli appunti? Che mi piacerebbe averceli tutti.

MUJERES JÓVENES

Ciao Paola, scusami. L'altro giorno non sono riuscita ad essere presente a lezione. Per favore mi potresti passare gli appunti? Grazie.

Ciao Denise, avrei bisogno degli appunti dell'ultima lezione perché non sono riuscita a venire, non stavo bene, te l'avevo già detto. Tu riesci a scannerizzarmi le pagine che hai scritto e a mandarmele per email?

Ciao, Enrica, scusa, non è che potresti darmi gli appunti di ieri che non ce l'ho fatta a venire a lezione quindi non sono riuscita a prenderli?

Ciao, Lia, tutto bene? Ascolta, ieri non sono venuta a lezione perché avevo la visita dal dentista? Tu per caso sei andata a storia? Allora mi puoi prestare gli appunti? Tanto ci aiutiamo spesso.

Ciao scusa. Volevo dirti: ho perso la lezione di ieri perché non sono venuta e non so, se non ti da troppo fastidio, se me la potresti passare perché altrimenti mi mancano dei pezzi per capire quello che abbiamo fatto oggi. Però, se ti da fastidio, assolutamente non ci sono problemi. Sento se qualcun altro mi può aiutare.

HOMBRES ADULTOS

Ciano, ieri non sono proprio riuscito a venire al corso. Mi passeresti le slide e gli appunti, eh? Poi se hanno detto qualcosa di particolare, se me lo dici, mi fai un favore.

Luigi, mi puoi dare tutto il materiale del corso che faccio le fotocopie e poi te lo restituisco? Grazie.

Francy, visto che non sono potuto venire, non è che si potrebbe avere il materiale informativo? Così gli do un'occhiata.

Ciao Carlo, quando hai tempo mi passeresti gentilmente gli appunti che hai preso al corso di formazione di ieri?

Sei andato ieri al corso? Io non ho potuto. Puoi darmi il materiale? Grazie.

MUJERES ADULTAS

Ciao Laura, per favore mi passi gli appunti del corso di formazione? Grazie.

Ciao, Monica. Ieri non sono potuta andare al corso di formazione. Non avresti la possibilità di darmi, per favore, materiale, che vorrei dargli un'occhiata? Grazie.

Mi potresti dare i materiali che sono stati dati ieri al corso?

Ciao, Roby, scusami, ma ieri non ho potuto venire al corso di formazione. Non è che per caso mi passeresti gli appunti che hai preso?

Arianna, ascolta. Siccome ieri non sono venuta al corso, per favore, mi puoi dare i materiali che vi hanno dato?

SITUACIÓN 2

HOMBRES JÓVENES

Ascolta, ho visto che ieri avete fatto la festa. C'è un po' di disordine. Non è che potresti sistemare un po'?

Ciao, visto che ieri sera hai fatto una festa e non mi hai pure neanche invitato perché ero fuori, visto che hai combinato anche un bel casino, per cui dato che io non ero presente e ti sei preso la briga di fare questa festa, adesso pulisci tutto.

Oh, fai schifo! Alza il culo e vai a pulire! Che guarda che macello che hai lasciato!

Andre, qua bisogna pulire questo macello perché hai fatto un casino assurdo e devi pulire.

Fia, Teo, lo sai che mi dà fastidio avere la casa sporca. Potresti pulire, per piacere? Perché non si può vivere in queste condizioni.

MUJERES JÓVENES

Scusami, potresti pulire il salotto? Mi dà fastidio che ci sia tutto sporco!

Ascolta, visto che hai deciso di organizzare la festa con i tuoi amici, non potresti sistemare tutto il casino che hai fatto? Gli amici sono tuoi quindi spetta a te sistemare.
No, sai, figaro, Marco, pulisci 'sto schifo qua! Guarda che marciume! Dai, dai, pulisci perché io non ho voglia di far niente.

Ecco, non per romperti le scatole come sempre, però non so se ti sei accorto che la casa non è proprio il massimo. Quindi non è che daresti una pulitina, un attimino? Perché...

Giulia, scusa, per piacere, c'è veramente caos. Quando torno vorrei trovare in ordine perché devo studiare e nn ho voglia di sentire questa puzza di alcol, non voglio le patatine sul tavolo, per piacere.

HOMBRES ADULTOS

Fede, ma cos'è successo all'ufficio? Cioè, nel senso, io ti ho prestato il computer, ma la scrivania è completamente in disordine. Ma sei stato tu o c'è dell'altro? Perché non mi sembra una cosa normale.

Giovanni, quando sono andato via avevo lasciato tutto il mio ufficio a posto e adesso è tutto in disordine.

Vado a bere il caffè, quando torno lo voglio tutto sistemato.

Noemi, scusa, ti ho lasciato l'ufficio, però la prossima volta magari mettimelo a posto.

Ascolta. Quando hai tempo, potresti dare una sistemata al mio ufficio? Non mi pare di avertelo lasciato nella stessa condizione.

Teo, scusa. Puoi, per cortesia, farmi ritrovare l'ufficio come te l'avevo lasciato? Grazie.

MUJERES ADULTAS

Ho visto che c'è la scrivania un po' in disordine, Per favore mi puoi dare una mano a sistamarla? Per evitare di buttare via anche dei fogli che ti interessano.

Monica, ciao. Ho trovato l'ufficio non proprio in ordine. Adesso, non lo so, probabilmente hai lasciato del materiale che hai utilizzato. Quando ti è possibile vai a dare una sistemata? Magari prendi le tue cose e rimetti le mie come erano. Grazie.

Rosanna, non trovo più niente, caspita, sulla scrivania! Ma dove hai messo tutte le cose? Non è che potresti risistemare le cose come erano prima?

Scusa, visto che ti ho lasciato il mio ufficio e anche il computer. Però adesso ho visto che è tutto in disordine. Per cortesia, mettimelo a posto, perché se no, altrimenti, un'altra volta non te lo do più.

Ma porca miseria! Ma guarda come mi hai conciato l'ufficio! Lo sai che sono una precisina! Cioè, metti un po' in ordine! Quando una persona ti presta qualcosa, devi renderglielo come te l'ha prestato.

SITUACIÓN 3

HOMBRES JÓVENES

Oh, Gigi, non è che sai quand'è che si sposa Sara, che non mi ricordo più?

Ascolta. Ho saputo che la Giorgio si sposa, ma non ho capito bene quando. Tu ne sai qualcosa?

Ma la Martina quand'è che si sposa? Ho sentito che si sposa tra poco, però ho un po' vergogna a chiederglielo perché non ho tanta confidenza.

Scusa, ma quand'è che si sposa Sara? Che non avevo mica capito, eh.

Teo, scusami, ma mi hanno detto che Francy si sposa. Tu sai più o meno la data? Perché io non so niente.

MUJERES JÓVENES

Ciao scusa ma sai quando si sposa Sara?

Ciao, non mi ricordo quando Maria si sposa. Mi potresti dire la data o comunque tutte le informazioni che sai?

Scusa, eh, ma... Giulia quand'è che si sposa Martina No, perché non vorrei chiederglielo direttamente. Non è che me lo potresti dire te?

Ascolta, avrei un problema, non mi ricordo più quando si sposa Lara. Tu per caso ti ricordi la data?

Scusa, ma Paolo che giorno si sposa?

HOMBRES ADULTOS

Titti, sai in che giorno si sposa Rosanna? Che non mi ricordo proprio più e non vorrei fare una figuraccia.

Senti, Franco, quand'è che si sposa Cristian?

Ma, quand'è che si sposa Matteo? Non mi ricordo mai.

Ciao, ma per caso sapresti la data precisa in cui si sposa la nostra collega?

Non voglio afre figuracce. Puoi, per favore, dirmi quand'è la data precisa del matrimonio di Simone?

MUJERES ADULTAS

Ciao Laura. Sai già la data del matrimonio di Lucia?

Ciao, Monica, scusa ma tu hai capito quando si sposa Marco? Perché non ho idea della data. Forse me la sono dimenticata.

Marco, qual è la data in cui Alba si sposa?

Ho saputo che Roberta si sposa, però non so la data precisa. Per cortesia, me lo potresti dire? Così mi organizzo.

Sai che non sono tanto da matrimoni, però siccome magari devo farle un regalo, se mi dici quando si sposa Anna, mi faresti un favore.

SITUACIÓN 4

HOMBRES JÓVENES

Ciao, scusa c'hai una siga?

Ciao, scusa. Non avresti una sigaretta?

Ciao, hai una siga, per favore?

Scusa, non è che avresti una sigaretta?

Ciao, scusa, non è che per caso hai una sigaretta?

MUJERES JÓVENES

Ciao, scusa, hai una sigaretta?

Ciao, scusa, per caso mi potresti dare una sigaretta? Le ho finite.

Ciao, scusa, non è che avresti una sigaretta da darmi, per favore?

Ciao, scusa, fumi? Per caso hai una sigaretta?

Ciao, scusa, non è che avresti una sigaretta da darmi?

HOMBRES ADULTOS

Scusi, non è che ha una sigaretta? Che le ho finite.

Scusa, hai una sigaretta, per favore?

Scusa, avresti, per caso, una sigaretta?

Scusi, non è che avrebbe una sigaretta da darmi?

Scusi, ha una sigaretta?

MUJERES ADULTAS

Scusa, hai una sigaretta?

Ciao, scusa. Non avresti una sigaretta?

Ciao, mi potresti dare una sigaretta, per favore?

Ciao, non è che avresti per caso una sigaretta da darmi? Mi sono dimenticata di comprarle.

Buongiorno, scusi. Le spiacerebbe darmi una sigaretta? Grazie.

SITUACIÓN 5

HOMBRES JÓVENES

Scusate, ho saputo adesso che c'è lo sciopero dei mezzi. Non è che potreste darmi un passaggio a casa? Altrimenti chissà quando torno.

Ciao, scusa. Hai presente chi sono? Abitiamo nella stessa via. Guarda, oggi ho avuto dei problemi a casa e devo tornare il prima possibile. Non sapevo nemmeno che ci fosse lo sciopero, per cui dato che siete miei vicini di casa non potete darmi un passaggio, gentilmente?

Ciao, scusate se sono sfacciato, però ho notato che non ho modo di andare a casa. Non è che mi darestes un passaggio per favore?

Scusate, ma voi abitate in via Manfredi, vero? Non è che mi darestes uno strappo a casa? Che gli autobus non vanno e avrei proprio bisogno.

Scusate, non vorrei disturbarvi, ma visto che abitate più o meno dove abito io, non è che mi darestes un passaggio a casa? Perché c'è lo sciopero e, insomma, altrimenti me la dovrei fare a piedi. Se non è troppo disturbo.

MUJERES JÓVENES

Scusate, visto che abitiamo vicini e che c'è lo sciopero degli autobus potreste portarmi a casa? Grazie.

Ciao, scusate, so che non ci conosciamo molto bene, però avrei bisogno di un passaggio x tornare a casa dato che oggi c'è lo sciopero dei mezzi, sarebbe un problema per voi farmi un posto in macchina?

Scusate, non vorrei essere inopportuna, ma dato che abitiamo nella stessa zona, non è che potreste darmi uno strappo a casa? Perché, davvero ho urgenza di tornare presto. Vi do i soldi della benzina, davvero. Grazie.

Scusate, non ci conosciamo benissimo. Abito più o meno nel vostro rione e quindi avrei bisogno di un passaggio perché ho scoperto adesso che c'è lo sciopero degli autobus. Non è che per caso avreste un posto in più?

Ragazzi, scusate, devo chiedervi un favore. Veramente, è un favore enorme che mi fareste. Mi portereste a casa visto che abitiamo più o meno nella stessa zona? Vi aspetto. Perché sono in super ritardo e con gli autobus non riuscirei a tornare a casa e mi si scombussola tutta la giornata.

HOMBRES ADULTOS

Buonasera. Sono rimasto praticamente a piedi e dovrei prendere l'autobus. Il problema è che proprio oggi hanno deciso di scioperare 'sti mezzi di trasporto italiani. Quindi non è che potreste darmi un passaggio, cortesemente? Ma solo se non è di disturbo.

Scusate, mi potete dare un passaggio, visto che abitate nella mia via? Se avete un posto in macchina. Grazie.

Scusate, so che sono, probabilmente, indiscreto. Posso chiedervi un passaggio a casa? Che ho avuto un inconveniente e devo tornare in zona il più presto possibile.

Scusate, potrei gentilmente chiedervi un favore? Se mi accompagnate a casa...Dato che abitate nella mia zona e purtroppo c'è lo sciopero degli autobus.

Ah, ma voi siete quelli che abitate nella mia stessa zona. Tutto bene? Non mi ricordavo che oggi ci fosse lo sciopero degli autobus. Non è che, per caso, riuscireste a dami uno strappo o è troppo disturbo?

MUJERES ADULTAS

Ciao ragazzi, tutto bene? Dopo la spesa andate subito a casa? Avrei bisogno di un passaggio.

Ciao, scusate. Sono Giovanna, avete presente? Abito sopra di voi, ci vediamo spesso al mattino. Io ho perso l'autobus. Non vorrei essere un po'... Non è che potete darmi un passaggio fino a casa? Grazie.

Ciao, ragazzi. Per favore potreste darmi un passaggio a casa, che sono di fretta?

Scusate, vi potrò sembrare maleducata, però visto che abitate nella mia stessa zona e ho visto che c'è sciopero degli autobus, non mi daresti, per cortesia, un passaggio?

Scusate, ragazzi. Sono davvero in crisi. Ho saputo da poco che c'è sciopero degli autobus e non so come tornare a casa. Vi piacerebbe darmi un passaggio? Visto che abitate nella stessa zona? Grazie.

SITUACIÓN 6

HOMBRES JÓVENES

Buongiorno. Ho visto sul giornale l'annuncio per il lavoro e volevo avere maggiori informazioni. Non è che potreste aiutarmi?

Buongiorno. Ho visto sul giornale questa offerta. Attualmente sono disoccupato, quindi sarei interessato ad avere qualche informazione in più.

Buongiorno. Ho visto sul giornale un'offerta di lavoro interessante e volevo sapere se il mio profilo corrisponde con quello che stavate cercando.

Salve, ho letto sul giornale che siete in cerca per un posto di lavoro. Sarei interessato e volevo qualche informazione in merito.

Buongiorno. Ho letto sul giornale l'offerta di lavoro che avete pubblicato e avrei bisogno di qualche informazione.

MUJERES JÓVENES

Buongiorno. Mi scusi, potrei vedere quell'offerta? Perché sto cercando lavoro.

Buongiorno, ho letto il vostro annuncio sul giornale. Volevo chiedere informazioni riguardo al lavoro dell'annuncio.

Buongiorno. Mi scusi, ho visto questa offerta sul giornale. Mi può dare qualche informazione in più, per favore?

Buongiorno. Ho visto sul giornale questo annuncio e volevo sapere se era ancora disponibile e magari avere qualche informazione in più.

Salve, buongiorno, ho visto che state cercando per una commessa. Può darmi delle informazioni ulteriori?

HOMBRES ADULTOS

Buongiorno. Sono venuto per l'annuncio che ho visto sul giornale. Volevo maggiori informazioni ed, eventualmente, lasciare il mio curriculum.

Buongiorno. Ho visto un annuncio sul giornale. Volevo chiederle delle informazioni per il lavoro.

Buongiorno. Avrei bisogno di informazioni sull'inserzione sul giornale di ieri.

Buongiorno. Sono passato per avere informazione sull'offerta di lavoro che avete pubblicato perché sarei interessato. Potrebbe darmi qualche informazione in merito?

Buongiorno. Sono qui per l'offerta di lavoro che ho letto sul giornale. Potrebbe darmi ulteriori informazioni?

MUJERES ADULTAS

Buongiorno. Avrei bisogno di informazioni sull'offerta di lavoro che ho trovato su questo giornale.

Buongiorno. Ho visto questa offerta e mi sembrava potesse fare al caso mio. Avrei bisogno di qualche dettaglio in più, per favore?

Buongiorno. Ho letto l'offerta sul giornale e sarei interessata ad avere maggiori informazioni a riguardo.

Buongiorno. Sto cercando lavoro e ho visto un'offerta che potrebbe fare al caso mio. Mi potreste dare delle informazioni?

Buongiorno. Ho visto sul giornale un'offerta che mi è sembrata molto interessante. Vi spiacerebbe darmi informazioni su questo tipo di lavoro?

SITUACIÓN 7

HOMBRES JÓVENES

Scusi, prof, non è che avrebbe una penna? Che purtroppo ho lasciato a casa l'astuccio.

Prof. Purtroppo ho lasciato a casa tutto, quindi mi potrebbe prestare una penna?

Mi scusi la sfacciataggine, però come al solito ho dimenticato l'astuccio. Non mi presterebbe, gentilmente, una biro?

Guardi, prof, ho lasciato a casa l'astuccio. Non è che avrebbe, per piacere, una penna?

Scusi, prof, non è per caso avrebbe una biro che le avanza? Perché non ho l'astuccio con me.

MUJERES JÓVENES

Mi scusi, ho dimenticato l'astuccio. Potrebbe prestarmi una penna?

Buongiorno prof, ho dimenticato l'astuccio a casa. Potrebbe, per piacere, prestarmi una penna?

Scusi, prof, non è che avrebbe una penna da prestarmi? L'ho dimenticata a casa.

Prof, scusi, ho dimenticato la biro. Non è che potrebbe prestarmi una delle sue, se ne ha una che le avanza?

Prof, oggi dobbiamo scrivere? Perché mi dovrebbe prestare una penna altrimenti non posso scrivere. (irónico)

HOMBRES ADULTOS

Mi scusi, direttore. Non ho qui la penna, l'ho lasciata giù in ufficio. Non è che potrebbe prestarmi un attimo la sua?

Scusi, per favore, mi può prestare una penna? Grazie.

Scusi, dottore. Avrei bisogno un secondo della penna. Posso usufruire?

Scusi, gentilmente potrebbe prestarmi la penna? Che mi serve per prendere appunti.

Mi scusi, la mia penna non scrive più. Le posso chiedere la sua, gentilmente?

MUJERES ADULTAS

Per favore, ha una penna da prestarmi?

Direttore, scusi. Non mi presterebbe, per favore, solo un secondo, la penna? Grazie.

Mi scusi, direttore. Può prestarmi la penna, per favore?

Mi scusi, direttore. Ho dimenticato la penna. Per cortesia, non me ne potrebbe prestare una?

Scusi, direttore. Non mi succede mai, ma oggi ho proprio dimenticato la penna. Le spiacerebbe prestarmi la sua?

SITUACIÓN 8

HOMBRES JÓVENES

Salve, prof. Avrei bisogno di una lettera di referenze per fare domanda per una borsa di studio. Non è che potrebbe darmi una mano?

Salve, professore. Senta, quest'anno ho avuto una buona media nei corsi che ho frequentato e vorrei richiedere la borsa di studio perché potrebbe servirmi per continuare gli studi. Non è che sarebbe disposto a farmi una lettera di referenze da allegare alla domanda?

Buongiorno. Le tolgo due minuti. Gentilmente, sarebbe disposto a scrivere due righe per una referenza? Dovrei fare la domanda per una borsa di studio e ho pensato a lei, dato che ci conosciamo.

Buongiorno, professore. Avrei bisogno per la borsa di studio di una lettera di referenze. Se riuscisse a scrivermela...Avrei proprio bisogno per la borsa di studio.

Buongiorno, professore. Avrei bisogno di una cortesia. Vorrei fare domanda per una borsa di studio e avrei bisogno di una lettera di referenze. Lei non è che potrebbe, eventualmente, firmarmi una lettera affinché io possa completare la domanda?

MUJERES JÓVENES

Mi scusi prof. Avrei bisogno della lettera di referenze per fare domanda per la borsa di studio.

Buongiorno professoressa, avrei bisogno di una lettera di referenze per fare domanda per una borsa di studio. Sarebbe disposta a scrivermela? Se è d'accordo, le lascerei i miei contatti per poi poterci sentire.

Mi scusi, prof, non è che potrebbe aiutarmi a stilare una lettera di referenze? Devo fare una domanda per una borsa di studio.

Salve, prof, dato che so che lei si è trovato bene per la tesi ed è rimasto molto soddisfatto, mi farebbe piacere se mi scrivesse una lettera di referenze per avere una borsa di studio.

Buongiorno prof, come sta? Tutto bene? Avrei bisogno di lei. Siccome devo andare a curare dei bambini all'estero, non è che potrebbe scrivere due paroline rispetto alla nostra esperienza che abbiamo avuto? Cosicché non so... potrebbe darmi una mano, potrebbe aiutarmi a farmi scegliere.

HOMBRES ADULTOS

Elena, avrei bisogno di un favore. Mi servirebbe una lettera di referenze per il corso di specializzazione che si terrà a settembre. Riesci a darmi una mano?

Franco, scusa. Mi puoi fare una lettera di referenze? Perché mi serve per un corso di specializzazione.

Salve. Dovrei partecipare a questo corso di specializzazione e mi servirebbe una lettera di referenze...

Mi servirebbe una lettera di referenze per l'ammissione al corso di specializzazione. Potrebbe gentilmente farmela? Grazie.

Mi scusi se la disturbo. Vorrei essere ammesso a un corso di specializzazione a cui tengo molto. Potrebbe scrivere lei una lettera di referenze sulla mia figura?

MUJERES ADULTAS

Gentilmente, potrebbe farmi una lettera di referenze per l'ammissione al corso?

Antonello, ciao. Devo chiedere l'ammissione a un corso di specializzazione e fra i documenti che devo presentare occorre anche una lettera di referenze. Che dici? Me ne potresti tu fare una?

Buongiorno. Avrei bisogno di una lettera di referenze per chiedere l'ammissione a un corso di specializzazione. Me la potrebbe fare, per cortesia?

Buongiorno, Gabriele. Mi scusi. Vorrei fare un corso di specializzazione, però avrei bisogno di una lettera di referenze. Non è che, per caso, lei è così gentile da farmene una?

Scusi, capo. Avrei bisogno che mi preparasse una lettera per un'ammissione a un corso di specializzazione. Quando può, me la può preparare?

SITUACIÓN 9

HOMBRES JÓVENES

Mi scusi prof, non ricordo più l'orario di ricevimento e il giorno. Mi potrebbe dare questa informazione, così mi presenterò a breve?

Buongiorno, professore. Dato che la vedo adesso, mi servirebbe sapere quali sono i suoi orari di ricevimento dato che non li trovo sul tabellone.

Buongiorno, professore? Mi sa dire il giorno e l'ora in cui riceve?

Prof, a che ora posso venire da lei in ufficio? Perché sul sito non riesco a vedere gli orari di ricevimento.

Scusi, professore, qual è il suo orario di ricevimento?

MUJERES JÓVENES

Mi scusi, prof, potrebbe dirmi il suo orario di ricevimento?

Buongiorno, professore. Scusi, ma non mi ricordo l'orario del suo ricevimento e siccome avrei bisogno di parlare di una questione, mi potrebbe dire l'ora?

Scusi, prof, qual è il suo orario di ricevimento? Che devo venirla a trovare.

Prof, scusi, sarei interessata a scrivere la tesi con lei. Per caso sa già quando può ricevermi o ha già dei giorni stabiliti?

Salve, prof, vorrei venire a ricevimento però non mi ricordo esattamente l'orario. Non me lo potrebbe ricordare?

HOMBRES ADULTOS

Elena, ho saputo che è uscito un bando per un trasferimento. Lo so che magari non ti farà piacere, però sono interessato e vorrei sapere quand'è la scadenza e cosa devo fare per presentare la domanda.

Cristian, entro quando posso presentare la domanda di trasferimento per l'altro ufficio?

So che potrei sembrare fuori luogo, ma ho visto che è stato pubblicato il bando per il trasferimento interno alla ditta e mi interesserebbe. Lei sa, per caso, quando è la scadenza per presentare la domanda?

Scusi sono venuto a conoscenza del fatto che facciano un bando di trasferimento all'interno della nostra azienda. Potrebbe indicarmi la data di scadenza?

Ho sentito della possibilità di un trasferimento interno, però non so esattamente quand'è la scadenza per presentare la domanda. Lei ne è a conoscenza?

MUJERES ADULTAS

Scusi, sono interessata al trasferimento interno alla ditta. Per favore può dirmi quand'è la scadenza della domanda?

Ciao, ho visto che è uscito quel bando per il trasferimento interno, solo che non so quando è la scadenza. Tu hai qualche informazione p1. Mi potresti dare i materiali che sono stati dati ieri al corso?

Buongiorno. Ho letto che c'è un bando per un trasferimento interno ma non so quando è la scadenza per presentare la domanda.

Buongiorno dottore, mi potrebbe dire quand'è la scadenza per presentare la domanda di trasferimento?

Scusi, capo, quando scade la presentazione della domanda per il trasferimento? Mi interesserebbe molto. Grazie.

SITUACIÓN 10

HOMBRES JÓVENES

Daniele, mi presta una penna, per favore? Che le ho lasciate a casa. Poi gliela ridò subito.

Zambarbieri, mi può portare per favore una penna? Che l'ho lasciata a casa?

Mi scusi, gentilmente, ha una biro, per favore?

Scusi eh, non è che mi presterebbe per favore una penna?

Mi scusi, potrebbe prestarmi una biro? Che l'ho dimenticata a casa.

MUJERES JÓVENES

Scusi, mi potrebbe prestare una penna?

Scusi mi potrebbe dare una penna? Sa ogni tanto anche i professori si dimenticano le cose.

Bianchini, mi può prestare una penna, per favore?

Giovanni, per caso ha una penna in più da prestarmi?

Giuseppe, non avrebbe una penna da prestarmi, per cortesia?

HOMBRES ADULTOS

Elena, ho lasciato di là le biro. Mi presti un attimo la tua?

Luca, mi serve una biro. Non è che me la potresti dare? Grazie.

Scusa, mi passi una penna?

Scusi, gentilmente potrebbe prestarmi la penna?

Ho lasciato la mia penna in macchina. Potrebbe, gentilmente, prestarmi la sua? Grazie

MUJERES ADULTAS

Scusa, hai una penna da prestarmi?

Monica, scusami, mi dai, per favore, la penna? Grazie.

Luca, hai per caso una penna da prestarmi, per favore?

Ho dimenticato una biro, per cortesia, Lucia, non me ne potresti prestar una?

Arianna, scusami. Ho dimenticato la penna nel camice. Ti spiacerebbe prestarmi la tua? Grazie.

SITUACIÓN 11

HOMBRES JÓVENES

Marco, le devo parlare. Io ho un problema tra due settimane e praticamente non riuscirò ad esserci all'esposizione dell'argomento che stiamo trattando quindi volevo chiederle se per lei non è un

problema se possiamo anticipare di una settimana. È molto importante e la pregherei di liberarsi, se riesce.

Rossi, senta. Purtroppo ho dei problemi di carattere lavorativo. Lo so che lei deve esporre la sua presentazione tra due settimane, però il mio lavoro mi impedisce di essere presente. Sarebbe un problema per lei anticiparla alla settimana prossima?

Marco, buongiorno. L'ho contattata perché la settimana in cui lei farà la sua esposizione ho un impegno inderogabile, quindi le volevo chiedere se è disposto ad anticipare di una settimana la sua esposizione. Le può andar bene?

Guardi, Marco, mi dispiace ma mi hanno spostato una riunione e dobbiamo anticipare la nostra conferenza in cui lei deve trattare l'argomento di cui avevamo parlato. Quindi, mi dispiace, ma dobbiamo accorciare i tempi e deve essere pronto per la settimana prossima.

Buongiorno, Marco. Relativamente all'esposizione della settimana prossima avrei un problema in quanto sarò impegnato in un congresso. Non potrebbe per cortesia anticipare l'esposizione alla settimana prossima invece che tra due settimane?

MUJERES JÓVENES

Scusa Marco, potresti anticipare l'esposizione alla settimana prossima? Perché quella settimana sarò impegnato in un congresso.

Marco, senti, so che avevamo fissato la presentazione dell'argomento fra due settimane, ma per problemi di lavoro miei dovremmo anticipare l'esposizione. Per te è un problema? Nel caso, se hai particolari problemi, fammi sapere che ci accordiamo diversamente.

Marco, scusa, non è che potresti anticipare l'esposizione alla settimana prossima? Ho un impegno in un congresso e quindi non ce la faccio a esserci per la tua esposizione.

Marco, ascolta, ho un problema. Ho scoperto solo adesso che sarò presente a un congresso proprio il giorno in cui tu dovresti esporre il tema che abbiamo concordato. Per te cambierebbe se anticipassi l'esposizione alla settimana prima? Riusciresti a prepararlo in tempo?

Marco, ascolta, so che potrei crearti dei problemi, però mi hanno appena comunicato che dovrò essere a un congresso giusto il giorno che dovrai esporre. Riusciamo ad anticipare un po' la tua esposizione? Potrei aiutarti, potremmo incontrarci un'oretta dopo lezione e cercare di sistemarla un pochino.

HOMBRES ADULTOS

Ciano, ascolta, c'è un problema. Qua siamo indietrissimo e venerdì dobbiamo consegnare tutto. So che hai famiglia a casa e così, però è veramente un'emergenza. Riusciresti a fermarti qualche ora oggi?

Mauro, ascolta. Ti puoi fermare qualche ora in più? Che devo consegnare questo progetto entro lunedì. Poi gli straordinari te li pago io tranquillamente.

So che il momento potrebbe essere dei meno opportuni. Avrei bisogno che si fermasse qualche ora in più per cercare di finire il lavoro. Lo facciamo insieme, ovviamente.

Scusi, dato che manca poco alla presentazione del progetto e dovremmo consegnare tra pochi giorni, non potrebbe fermarsi qualche ora a fare degli straordinari?

So che per lei è un grosso sforzo, però le chiederei, gentilmente, se potesse fermarsi qualche ora in più per finire il lavoro. Sa che è un progetto importante e che anche lei ne otterrebbe dei vantaggi.

MUJERES ADULTAS

Per favore può fermarsi un'ora dopo il lavoro per poter finire il progetto di cui ci stiamo occupando?

Ciao Luisa. Ti scoccerebbe fermarti qualche ora in più questa settimana? Perché dobbiamo finire questo lavoro urgente per il prossimo lunedì.

Signora, Bianchi. Per finire il lavoro, è necessario che si fermi qualche ora in più. Mi spiace, ma è necessario.

Enrica, ascolta. Tra pochi giorni scade il progetto a cui stiamo lavorando. Non è che, per caso, ti fermeresti qualche ora con me, così lo finiamo insieme?

Scusa, Arianna. So che hai già lavorato tanto, però dobbiamo presentare il progetto tra pochi giorni. Ti spiacerebbe fermarti qualche ora a darmi una mano per finire il lavoro?

SITUACIÓN 12

HOMBRES JÓVENES

Sara, sa a che ora passa l'autobus? Che non mi ricordo più gli orari.

Salve, per favore mi può indicare l'ultimo autobus diretto in centro?

Frattini, gentilmente, sa a che ora passa l'ultimo autobus per andare in centro. Non ho con me gli orari.

Scusi, Zani, non è che mi direbbe per piacere a che ora passa l'ultimo pullman?

Mi scusi, dovrei andare in centro ma non ho idea di che ora passa l'ultimo autobus. Lei lo saprebbe? Me lo potrebbe dire?

MUJERES JÓVENES

Mi scusi, a che ora passa l'ultimo autobus diretto in centro?

Scusi, potresti dirmi l'ora in cui passa l'ultimo autobus per tornare a casa?

Buonasera, Ziglioli, sa per caso a che ora passa l'ultimo autobus?

Carla, dato che so che lei abita vicino al centro e io non sono molto pratico, per caso non è che potrebbe dirmi l'ultimo autobus che posso prendere per andare al centro qual è?

Stella, visto che prende sempre l'autobus, non sai dirmi a che ora è l'ultimo?

HOMBRES ADULTOS

Buonasera. Non è che sa a che ora passa il prossimo autobus?

Scusa, sai gli orari degli autobus, per favore?

Scusi, un'informazione. Sa, per caso, a che ora passa l'autobus per il centro?

Scusi, gentilmente saprebbe indicarmi a che ora passa l'ultimo autobus diretto in centro?

Scusi, mi sa dire a che ora passa l'ultimo autobus diretto in centro?

MUJERES ADULTAS

Buongiorno. Per favore può indicarmi gli orari degli autobus?

Buongiorno, senta. So che è qui da poco, ma per caso non sa gli orari degli autobus per il centro?

Mi scusi, signor Gianni. Mi può dire a che ora passa l'ultimo autobus?

Signor Luigi, mi scusi. Non sa per caso a che ora passa l'ultimo autobus per il centro?

Buongiorno, signor Giacomo. Le piacerebbe dirmi a che ora passa l'autobus? Anche se è da pochi giorni che è qui, magari qualche informazione ce l'ha.